

## Ährenlesen am Sabbat

<sup>1</sup>Und es begab sich an einem Sabbat, dass er durch das Getreide ging; und seine Jünger rissen Ähren aus und aßen indem sie sie zerrieben mit den Händen.<sup>2</sup>Einige der Pharisäer aber sprachen zu ihnen: Warum tut ihr, was nicht erlaubt ist am Sabbat?<sup>3</sup>Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Habt ihr nicht das gelesen, was David tat, als ihn hungerte und die mit ihm waren?<sup>4</sup>wie er hineinging zum Hause Gottes und die Schaubrote nahm und aß und auch denen gab, die mit ihm waren; die doch niemand essen durfte als allein die Priester?<sup>5</sup>Und er sprach zu ihnen: Der Menschensohn ist ein HERR auch über den Sabbat.

## Jesus heilt am Sabbat einen Mann mit verdorrter Hand

<sup>6</sup>Es geschah aber an einem anderen Sabbat, dass er in die Synagoge ging und lehrte. Und es war da ein Mensch, dessen rechte Hand war verdorrt.<sup>7</sup>Aber die Schriftgelehrten und Pharisäer achteten darauf, ob er auch am Sabbat heilen würde, damit sie eine Anklage gegen ihn fänden.<sup>8</sup>Er aber merkte ihre Gedanken und sprach zu dem Menschen mit der dürren Hand: Steh auf und tritt hervor! Und er stand auf und trat vor.<sup>9</sup>Da sprach Jesus zu ihnen: Ich frage euch: Was ist erlaubt an einem Sabbat, Gutes zu tun oder Böses? Das Leben zu retten oder zu verderben?<sup>10</sup>Und er sah sie alle ringsum an und sprach zu dem Menschen: Strecke deine Hand aus! Und er tat es; da wurde seine Hand wieder zurechtgebracht, gesund wie die andere.<sup>11</sup>Sie aber wurden ganz von Sinnen und beredeten

<sup>1</sup>And it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands.<sup>2</sup>And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?<sup>3</sup>And Jesus answering them said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungred, and they which were with him;<sup>4</sup>How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat but for the priests alone?<sup>5</sup>And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.<sup>6</sup>And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.<sup>7</sup>And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him.<sup>8</sup>But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.<sup>9</sup>Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy it?<sup>10</sup>And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.<sup>11</sup>And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.<sup>12</sup>And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray,

untereinander, was sie Jesus tun wollten.

### **Jesus beruft seine zwölf Jünger**

<sup>12</sup>Es begab sich aber zu der Zeit, dass er auf einen Berg ging, um zu beten; und er blieb über Nacht im Gebet zu Gott. <sup>13</sup>Und als es Tag wurde, rief er seine Jünger und erwählte zwölf von ihnen, die er auch Apostel nannte: <sup>14</sup>Simon, den er auch Petrus nannte, und Andreas, seinen Bruder, Jakobus und Johannes, Philippus und Bartholomäus, <sup>15</sup>Matthäus und Thomas, Jakobus, den Sohn des Alphäus, und Simon genannt der Zelot, <sup>16</sup>Judas, der Sohn des Jakobus und Judas Iskariot, der zum Verräter wurde.

### **Jesus lehrt und heilt**

<sup>17</sup>Und er ging mit ihnen hinab und trat auf einen ebenen Platz und eine große Schar seiner Jünger und eine große Menge des Volks von ganz Judäa und Jerusalem und dem am Meer gelegenen Tyrus und Sidon, <sup>18</sup>die waren gekommen, um ihn zu hören und um von ihren Krankheiten geheilt zu werden; und die von unsauberen Geistern umgetrieben wurden, die wurden gesund. <sup>19</sup>Und alles Volk begehrte ihn anzurühren; denn es ging Kraft von ihm aus und er heilte sie alle.

### **Die Bergpredigt**

<sup>20</sup>Und er hob seine Augen auf zu seinen Jüngern und sprach: Selig seid ihr Armen; denn das Reich Gottes ist euer. <sup>21</sup>Selig seid ihr, die ihr hier hungert; denn ihr sollt satt werden. Selig seid ihr, die ihr hier weint; denn ihr werdet lachen. <sup>22</sup>Selig seid ihr, wenn euch die Menschen hassen und euch aussondern und euch schmähen und euren Namen verwerfen als einen bösen um des Menschensohnes willen. <sup>23</sup>Freut euch an

and continued all night in prayer to God. <sup>13</sup>And when it was day, he called unto him his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles; <sup>14</sup>Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew, <sup>15</sup>Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon called Zelotes, <sup>16</sup>And Judas the brother of James, and Judas Iskariot, which also was the traitor. <sup>17</sup>And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; <sup>18</sup>And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed. <sup>19</sup>And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed them all. <sup>20</sup>And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed be ye poor: for yours is the kingdom of God. <sup>21</sup>Blessed are ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed are ye that weep now: for ye shall laugh. <sup>22</sup>Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you from their company, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. <sup>23</sup>Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward is great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets. <sup>24</sup>But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation. <sup>25</sup>Woe unto you that are full! for ye shall hunger. Woe unto you that laugh now! for ye shall mourn and

jenem Tag und springt vor Freude; denn siehe, euer Lohn ist groß im Himmel. Denn ebenso taten ihre Väter den Propheten auch.<sup>24</sup> Aber dagegen weh euch, Reichen! Denn ihr habt euren Trost bereits erhalten.<sup>25</sup> Weh euch, die ihr satt seid! Denn euch wird hungern. Weh euch, die ihr hier lacht! Denn ihr werdet weinen und heulen.<sup>26</sup> Weh euch, wenn alle Menschen gut von euch reden! Denn ebenso taten ihre Väter mit den falschen Propheten auch.

### Von der Feindesliebe

<sup>27</sup>Aber ich sage euch, die ihr zuhört: Liebt eure Feinde; tut wohl denen, die euch hassen;<sup>28</sup> segnet die, die euch verfluchen und bittet für die, die euch beleidigen.<sup>29</sup> Und wer dich auf eine Wange schlägt, dem biete die andere auch dar; und wer dir den Mantel nimmt, dem verwehre auch den Rock nicht.<sup>30</sup> Wer dich bittet, dem gib; und wer dir das deine nimmt, von dem fordere es nicht wieder.<sup>31</sup> Und wie ihr wollt, dass euch die Leute tun sollen, so tut ihnen auch.<sup>32</sup> Und wenn ihr liebt, die euch lieben, was für Gnade habt ihr dann? Denn die Sünder lieben auch diejenigen, die sie lieben.<sup>33</sup> Und wenn ihr euren Wohltätern wohl tut, was für Gnade habt ihr dann? Denn die Sünder tun das auch.<sup>34</sup> Und wenn ihr leiht, von denen ihr hoffet zu nehmen, was für Gnade habt ihr dann? Denn die Sünder leihen den Sündern auch, damit sie Gleiches wieder nehmen.<sup>35</sup> Vielmehr liebt eure Feinde; tut wohl und leiht, wo ihr nichts dafür zu bekommen hofft, so wird euer Lohn groß sein, und ihr werdet Kinder des Allerhöchsten sein; denn er ist

weep.<sup>26</sup> Woe unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.<sup>27</sup> But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,<sup>28</sup> Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.<sup>29</sup> And unto him that smiteth thee on the one cheek offer also the other; and him that taketh away thy cloke forbid not to take thy coat also.<sup>30</sup> Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask them not again.<sup>31</sup> And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.<sup>32</sup> For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.<sup>33</sup> And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.<sup>34</sup> And if ye lend to them of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.<sup>35</sup> But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and to the evil.<sup>36</sup> Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.<sup>37</sup> Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven.<sup>38</sup> Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.<sup>39</sup> And he spake a parable unto them, Can the blind lead the blind? shall they not both fall into

gütig über die Undankbaren und Bösen.<sup>36</sup> Darum seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist.

### Vom Richten

<sup>37</sup> Richtet nicht, so werdet ihr auch nicht gerichtet. Verdammt nicht, so werdet ihr nicht verdammt. Vergebt, so wird euch vergeben.<sup>38</sup> Gebt, so wird euch gegeben. Ein volles, gedrücktes, gerütteltes und überfließendes Maß wird man in euren Schoß geben; denn eben mit dem Maß, mit dem ihr messt, wird man euch wieder messen.<sup>39</sup> Und er sagte ihnen ein Gleichnis: Kann auch ein Blinder einem Blinden den Weg weisen? Werden sie nicht alle beide in die Grube fallen?<sup>40</sup> Der Jünger ist nicht über seinem Meister; wenn der Jünger aber abgeschlossen hat, so ist er wie sein Meister.<sup>41</sup> Was siehst du aber den Splitter im Auge deines Bruders, und den Balken in deinem Auge nimmst du nicht wahr?<sup>42</sup> Oder wie kannst du sagen zu deinem Bruder: Halt still, Bruder, ich will den Splitter aus deinem Auge ziehen, und du siehst selbst nicht den Balken in deinem Auge? Du Heuchler, zieh zuerst den Balken aus deinem Auge und sieh dann zu, dass du den Splitter aus dem Auge deines Bruders ziehst!

### Vom Baum und seinen Früchten

<sup>43</sup> Denn es ist kein guter Baum, der faule Frucht trägt, und kein fauler Baum, der gute Frucht trägt.<sup>44</sup> Denn jeder Baum wird an seiner eigenen Frucht erkannt. Denn man liest nicht Feigen von den Dornen, auch liest man nicht Trauben von den Hecken.<sup>45</sup> Ein guter Mensch bringt Gutes hervor aus dem guten Schatz seines Herzens; und ein böser Mensch bringt

the ditch?<sup>40</sup> The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master.<sup>41</sup> And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?<sup>42</sup> Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.<sup>43</sup> For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.<sup>44</sup> For every tree is known by his own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.<sup>45</sup> A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.<sup>46</sup> And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say?<sup>47</sup> Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like:<sup>48</sup> He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.<sup>49</sup> But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.

Böses hervor aus dem bösen Schatz seines Herzens. Denn wovon das Herz voll ist, davon geht der Mund über.<sup>46</sup> Was nennt ihr mich aber HERR, HERR, und tut nicht, was ich euch sage?

### **Das Haus auf dem Felsen**

<sup>47</sup>Jeder, der zu mir kommt und hört meine Rede und tut sie, den will ich euch zeigen, wem er gleicht.<sup>48</sup> Er gleicht einem Menschen, der ein Haus baute und grub tief und legte den Grund auf den Felsen. Als aber eine Wasserflut kam, da riss der Strom an dem Haus, und konnte es nicht bewegen; denn es war auf den Felsen gegründet.<sup>49</sup> Wer aber hört und nicht tut, der gleicht einem Menschen, der ein Haus baute auf die Erde ohne Grund; und der Strom riss an ihm, und es fiel sogleich zusammen, und der Einsturz des Hauses war groß.